

TEXT I**Compreensão do plano organizacional do texto e das relações de coesão e coerência**

O *TEXT I* é aberto pelo tópico frasal que define *biopiracy* como sendo a exploração dos recursos (riquezas) naturais e intelectuais de uma nação sem a devida remuneração - *the exploitation of the natural and intellectual resources of a country without proper compensation* (linhas 01 e 02). Na seqüência, fornece exemplos de dois casos de biopirataria na história do Brasil: (1) o roubo (... *stole*.../linha 03) e envio (...*shipped ... off to*.../linha 04) desautorizado de sementes de seringueira (*rubber tree seed* / linha 03) para Ceylon na Malásia e (2) o roubo (*stole*/linha 08) do conhecimento dos índios quanto ao extrativismo do pau-brasil (*stole from the Indians the knowledge of how to extract a red pigment from pau-brasil* /linhas 08 e 09). Com a apresentação do primeiro caso, o autor do texto ilustra a exploração dos recursos naturais (*natural resources*) e com a apresentação do segundo, a exploração dos recursos intelectuais (*intellectual resources*). Ambos citados na sentença de abertura (linhas 01-02).

A relação de coesão e coerência existente entre a exploração (*exploitation*) dos *natural resources*, mencionada na definição de *biopiracy*, e o roubo de autoria de Henry Alexander Wickham se efetiva através do recurso coesivo da referenciação e se estabelece entre o termo *biopiracy* (linha 01) e o elemento elidido na sentença *The most notorious case (of biopiracy) is that of ...* (linha 02). A elisão de *of biopiracy* se deve à necessidade de se evitar a recorrência desnecessária de termos. Já a relação entre a exploração dos *intellectual resources* (definição de *biopiracy*) e o roubo de propriedade intelectual se estabelece pelo uso do termo *knowledge* que tem significado equivalente a *information and understanding about a subject which a person has in his or her mind*.¹ *Mind*, por sua vez, é definido pelo Collins Cobuild Dictionary como sendo *intellectual ability or knowledge*,² o que demonstra a estreita relação entre os termos *intellectual*, *knowledge* e *mind* – todos elementos de um mesmo campo semântico no contexto considerado.

A relação existente entre o caso Wickham e o roubo de propriedade intelectual na época do descobrimento e colonização do Brasil (...*right after the discovery ... in 1500, the discoverers themselves and then other European explorers just stole ...*/linhas 07-09) se estabelece através de dois recursos: (1) o uso de marcadores de tempo (relação de coerência temporal) *in 1876 (exploitation of natural resources)* e *Long before that, right after the discovery of the land by the Portuguese in 1500 (exploitation of intellectual resources)* e (2) do termo *stole* (linhas 03 e 08) que além de garantir a manutenção do paralelismo lingüístico entre as estruturas sintáticas que expressam os dois fatos, ainda tem a função de nivelá-los, colocando-os na mesma condição de crimes de subtração da propriedade alheia.

¹ Vide Collins Cobuild English Language Dictionary; Collins, 1991:803, 1.

² Collins Cobuild English Language Dictionary; Collins, 1991:917, 1.2.

TEXT I

01 Biopiracy, the exploitation of the natural and intellectual resources of a country without proper
02 compensation, is nothing new in Brazil. The most notorious case is that of Englishman Henry
03 Alexander Wickham, who in 1876 stole rubber tree seeds, hid them between banana leaves and
04 shipped them off to a new plantation in the British colonies in Ceylon, Malaysia. In a few
05 decades the plantation would become the main exporter of latex, ruining the Amazon's lucrative
06 monopoly on the rubber business. Wickham was hated by Brazil's rubber barons who called him
07 "the Executioner of Amazonas". Long before that, right after the discovery of the land by the
08 Portuguese in 1500, the discoverers themselves and then other European explorers just stole
09 from the Indians the knowledge of how to extract a red pigment from *pau-brasil* (brasil wood).

Adapted from: DALEVI, A. *Green Piracy*. July 1997. <http://www.brazil-brasil.com/cvrjul97.htm>

HELPING VOCABULARY

exploitation (line 01) – exploração
resources (line 01) – recursos

rubber (line 03) - borracha
executioner (line 07) – carrasco, algoz

ANSWER QUESTIONS 19 TO 24 ACCORDING TO TEXT I.

19. The main idea of the text is

- A) the carrying away of rubber tree seeds.
- B) the sending of banana leaves to Ceylon.
- C) the acquisition of the Indians traditional knowledge.
- D) the use of biological and intellectual wealth for one's own benefit.
- E) the patenting of natural and intellectual resources without scientific investigation.

Questão 19, alternativa D

Nesta questão, procurou-se avaliar a capacidade do candidato de identificar a idéia principal do texto (informação explícita). Assim, para definir-se pelo item correto, o candidato deveria estabelecer relação de coerência entre as partes do texto, reconhecendo, primeiramente, sua idéia principal, expressa pelo tópico frasal e, posteriormente, identificar os dois casos de pilhagem histórica (também explícitos no texto). Os casos servem para ilustrar os dois aspectos considerados na definição de *biopiracy*: o natural e o intelectual, respectivamente. Desse modo, de posse dessa informação, caberia ao candidato concluir que a alternativa correta é a **D: the use of biological and intellectual wealth for one's own benefit**. No contexto em questão, *biological* tem significado equivalente a *natural* e *resources* a *wealth*.

Para confirmar sua escolha, o candidato poderia ainda lançar mão do significado do termo *exploitation* - *the taking advantage of ... giving very little money or anything else in return*³; *the use of natural resources of a country for one's own benefit*⁴ associando-o à expressão *without proper compensation*. Essa linha de raciocínio levaria o candidato, mais uma vez, à alternativa **D**.

³ Vide Collins Cobuild English Language Dictionary; Collins, 1991:496.

⁴ Vide Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, Oxford University Press, 1974:304.

20. After reading the text, we may say that the exploitation of Brazil's resources
- A) is yet to come true.
 - B) has no historical reason.
 - C) hasn't recently happened.
 - D) dates from the days of the discovery of Brazil.
 - E) was to be executed with the discovery of Brazil.

Questão 20, alternativa D

Esta questão pretende verificar o potencial do candidato quanto ao estabelecimento de relações entre partes do texto. O texto abre afirmando que a biopirataria não é nenhuma novidade no Brasil/*Biopiracy (...) is nothing new in Brazil* (linhas 01 e 02) e remete o leitor a dois casos históricos: o primeiro, ocorrido no século XIX, mais precisamente em 1876, versa sobre o roubo de semente de seringueira pelo inglês Henry A. Wickham e o segundo, acontecido com quase 370 anos de antecedência, diz respeito ao roubo do conhecimento empírico dos índios pelos exploradores europeus, incluindo-se aqui os próprios descobridores do Brasil. Os fatos descritos na seqüência do mais recente para o mais antigo, com breve referência a um fato intermediário (*and then other European explorers just stole .../linhas 08-09*), ilustram e confirmam as informações apresentadas pelo tópico frasal, deixando bem evidente a natureza bifacetada da definição.

De posse dessas informações, o candidato deveria, então, colocar os fatos na ordem cronológica dos acontecimentos. Assim, o mais antigo dos três fatos apresentados no texto, incluindo-se aqui o fato intermediário, ocorreu imediatamente depois do descobrimento do Brasil (*right after the discovery of the land by the Portuguese in 1500/linhas 07 e 08*) e se refere ao roubo de propriedade intelectual (*the knowledge of how to extract a red pigment from pau-brasil*). O intermediário aconteceu depois do descobrimento, o que é evidenciado pelo marcador temporal *then* (linha 08) e igualmente ao primeiro foi de natureza intelectual. Já o último, ou seja, o roubo das sementes de seringueira, ocorreu mais recentemente dentro da cronologia restringida pelo texto e, diferentemente dos anteriores, é classificado como de natureza biológica/ natural.

A partir da linha de raciocínio descrita acima, o candidato concluiria que a exploração das riquezas do Brasil/*the exploitation of Brazil's resources* (naturais/biológicas e intelectuais) data da época de seu descobrimento, conclusão compatível com o item **D**.

Todas as outras opções estão erradas. A alternativa **A** afirma que a exploração das riquezas do Brasil/*the exploitation of Brazil's resources* (naturais/biológicas e intelectuais) ainda está para acontecer, remetendo a uma possibilidade futura. As alternativas **B**, **C** e **E** dão conta de aspectos não mencionados no texto: a **B** diz que ela não encontra justificativa histórica (*has no historical reason*), a **C** refere-se a um passado recente (*hasn't recently happened*), fora da área de abrangência temporal do texto e a **E** afirma que a biopirataria era para ter sido executada com o descobrimento do Brasil (*was to be executed ...*), como se houvesse um plano prévio para tal.

21. Henry A. Wickham was considered "the Executioner of Amazonas" because he
- A) exported latex to countries all over the world.
 - B) ended the rubber-tree-based Amazon economy.
 - C) became the world's leader in the production of latex.
 - D) came to Brazil in 1876 in order to deal in green commercialization.
 - E) started a new plantation in Ceylon to import latex from the British colonies in Malaysia.

Questão 21, alternativa B

Para optar pelo item correto, cumpria ao candidato conhecer o significado do termo *Executioner* (linha 08) (constante no glossário) e recorrer às seguintes informações explícitas: (1) o inglês Henry Alexander Wickham roubou (*stole*/linha 03) e escondeu (*hid them between banana leaves*/linha 03) as sementes de seringueira, enviando-as posteriormente para a Malásia (*shipping them off to a new plantation... Malaysia*/linha 04); (2) as atividades ilícitas de Wickham acabaram por levar a nova plantação (*plantation*/linha 04) na Malásia a se transformar no principal exportador de látex (... *the plantation would become the main exporter of latex*/linha 05); (3) a ascensão da Malásia à condição de principal exportador arruinou o monopólio até então detido pela Amazônia (*ruining the Amazon's lucrative monopoly on the rubber business*/linhas 05-06). De posse do conhecimento do termo *Executioner* e a identificação das informações explícitas supracitadas, o candidato seria levado a concluir que, com a perda do monopólio, a economia da Amazônia (com base na exploração do látex) ficou bastante vulnerável e os barões da borracha (*Brazil's rubber barons*/linha 06) passaram a odiar o grande responsável por essa derrocada - Henry A. Wickham, que foi chamado como de carrasco/algoz da Amazônia (*the Executioner of Amazonas*/linha 07). A opção correta é a **B: ended the rubber-tree-based Amazon economy.**

22. The only alternative in accordance with the text is

- A) Ceylon became the main exporter of latex after the 1880's.
- B) The stealing of rubber tree seeds happened mostly in Ceylon.
- C) It took Ceylon a few years to become the main exporter of latex.
- D) The delivery of seeds to Ceylon expanded the Amazon economy.
- E) The British colonies in Ceylon were commercially exploited by Brazil's rubber barons.

Questão 22, alternativa A

Para chegar ao item correto, o candidato deveria recorrer às seguintes informações explícitas: (1) o roubo das sementes de seringueira aconteceu em 1876, segundo registro no texto (... *in 1876 stole rubber tree seeds ...*/linha 03); (2) *após algumas décadas* a *plantation* em Ceylon na Malásia se tornou a maior exportadora de látex (*In a few decades the plantation would become the main exporter of latex...*/linhas 04 e 05). O marcador temporal *in a few decades* associado com a forma verbal *would become* (linha 05) remete o leitor para além de 1876, algumas décadas no futuro (não anos, como mencionado na alternativa C).

23. A clear example of the exploitation of the intellectual resources of Brazil in the text is

- A) the sending of rubber tree seeds to Malaysia.
- B) the establishment of a new plantation in Ceylon.
- C) the great voyages of discovery in the 16th century.
- D) the stealing of rubber tree seeds between banana leaves.
- E) the acquisition of the Indians' knowledge of the red pigment from *pau-brasil*.

Questão 23, alternativa E

Nesta questão, o candidato deveria identificar informação explícita e estabelecer relação entre partes do texto (relações interfrásicas). Dessa forma, a identificação do tópico frasal *the exploitation of the natural and intellectual resources of a country without proper compensation* (linhas 01 e 02) e o estabelecimento de sua estreita relação com os dois casos de biopirataria na história do Brasil, sendo o primeiro ilustrativo da exploração dos recursos naturais (*natural resources*) e o segundo, da exploração dos recursos intelectuais (*intellectual resources*) levariam, o candidato a compreender que o tópico frasal antecipa o assunto do texto e fornece pistas de como o texto vai se desenvolver (plano organizacional textual): primeiramente tratará de um exemplo de exploração natural e depois fornecerá um exemplo de exploração intelectual. A partir do exposto, restaria ao candidato a conclusão de que a opção correta é a letra **E**.

24. The best title for the text is

- A) “Rediscovering the northeastern Brazil”.
- B) “Green piracy throughout mankind history”.
- C) “First biopiracy cases in the history of Brazil”.
- D) “The deforestation of a tropical rain forest”.
- E) “Rules and regulations for biopiracy in Brazil”.

Questão 24, alternativa C

O candidato deveria marcar a única alternativa que apresentasse o título mais adequado ao *TEXT I*. Para tanto, o candidato deveria tê-lo compreendido como dividido em três partes específicas: (a) sessão introdutória do assunto a ser tratado (tópico frasal); (b) sessão ilustrativa do primeiro aspecto mencionado na sessão introdutória (*exploitation of natural resources*) e (c) sessão ilustrativa do segundo aspecto mencionado na sessão introdutória (*exploitation of intellectual resources*). O candidato deveria ainda se mostrar capaz de estabelecer uma relação de intertextualidade entre o texto e os títulos listados nas opções da questão 06, optando pela alternativa correta – **C** (Vide comentário da **Questão 23**).

TEXT II**Compreensão do plano organizacional do texto e das relações de coesão e coerência**

O *TEXT II* é composto de dois parágrafos. Igualmente ao *TEXT I*, é introduzido através de uma definição, seguida por uma descrição - a definição e a descrição de *Salegen*, um medicamento vendido na forma de comprimido⁵, prescrito para o tratamento de uma doença chamada de *xerostoma*, mais conhecida como síndrome da boca seca (*Salegen is a new medicine sold in tablet form used in the treatment of xerostoma, a disease also known as dry mouth syndrome*/linhas 01 e 02). O texto se desenvolve de forma bastante linear e previsível, fornecendo, ainda no primeiro parágrafo, a composição do medicamento e sua origem. O autor deixa bastante evidente o fato de que, bem antes de o laboratório americano pesquisar e patentear o medicamento, os habitantes da floresta já conheciam *jaborandi*, a árvore com aparência de arbusto (*The Brazilian Indians have known about jaborandi's therapeutic properties for generations*/linhas 03 e 04) e ainda critica o fato de o laboratório ter envidado esforços em tantas pesquisas na descoberta das propriedades terapêuticas do *jaborandi*. O autor afirma que, se o laboratório tivesse conhecimento do significado da palavra *jaborandi*, não teria havido a necessidade de tantas pesquisas (*The American lab ... could have saved itself a lot of research by just knowing what jaborandi means ...*/linhas 04-06). O segundo parágrafo

⁵ O termo *tablet* neste contexto específico significa *pill* (“comprimido” ou “pílula”). Vide Collins Cobuild English Language Dictionary; Collins, 1991:1486, 1.

faz uma crítica a laboratórios que patenteiam materiais naturais retirados da floresta tropical e que desenvolvem seus produtos, algumas vezes, usando até mesmo o nome original indígena sem que os índios recebam nenhum tipo de recompensa pela transferência do conhecimento. Tal crítica é uma referência objetiva e clara ao laboratório americano que desenvolveu e patenteou o *Salegen* (relação entre as partes do texto/relação interparagráfica).

TEXT II

01 Salegen is a new medicine sold in tablet form used in the treatment of xerostoma, a disease
02 also known as dry mouth syndrome. Its active ingredient is pilocarpine, a substance extracted
03 from *jaborandi*, a plant native to the Amazon tropical rain forest. The Brazilian Indians have
04 known about *jaborandi*'s therapeutic properties for generations. The American lab that
05 developed the new drug could have saved itself a lot of research by just knowing what *jaborandi*
06 means - in Tupi-Guarani dialect the word means "slobber-mouth plant". This shrub-like tree has
07 been used since immemorial times by the Indians for inducing salivation. *Pilocarpus jaborandi*
08 is an integral part of Brazilian folk medicine and has innumerable healing qualities.

09 Dozens of international pharmaceutical laboratories have patented materials from the rain
10 forest and gone on to develop products, sometimes even using the original Indian name. But the
11 Indians whose knowledge led to the particular plant being used receive no compensation.

Compiled and adapted from: DALEVI, A. *Green Piracy*. July 1997. <http://www.brazil-brasil.com/cvrjul97.htm> & LaFRANCHI, Howard. *Amazon Indians Ask 'Biopirates for Rain-Forest Riches*. *The Christian Monitor - International*. November 20, 1997, <http://search.csmonitor.com/durable/1997/11/20/ubtk/intl.2.html>

HELPING VOCABULARY

shrub-like (line 06) – parecida com um arbusto

ANSWER QUESTIONS 25 TO 29 ACCORDING TO TEXT II.

25. Xerostoma is a disease in which a person

- A) can't stop salivating.
- B) isn't able to produce saliva.
- C) can't control salivating to excess.
- D) can't swallow her/his own saliva.
- E) isn't able to induce salivation even with stimulation.

Questão 25, alternativa B

Para responder a questão, o candidato deveria descobrir o significado do termo *xerostoma* através de pistas contextuais em: (1) a definição (informação explícita) *a disease also known as dry mouth syndrome* (linha 02), (2) a ação da planta *jaborandi*: indução da salivação (*The shrub-like tree has been used since immemorial times by the natives for inducing salivation*/linhas 06 e 07). A recuperação das pistas contextuais induziria o candidato ao item correto já que *isn't able to produce saliva* – alternativa **B** - é compatível com a natureza da doença.

26. *Jaborandi* is a plant that

- A) naturally grows in the Amazon region.
- B) became the main product of the Amazon.
- C) has had its therapeutic properties recently discovered.
- D) was brought to Brazil because of its therapeutic properties.
- E) is a highly active ingredient responsible for the stimulation of salivation.

Questão 26, alternativa A

Com base na informação explícita de que *jaborandi* é uma planta nativa da floresta amazônica (*a plant native⁶ to the Amazon tropical rain forest /linha 03*), caberia ao candidato identificar a alternativa recorrendo à paráfrase *naturally grows in the Amazon region* – alternativa **A**.

27. The shrub-like tree is used

- A) to evoke Indian spirits.
- B) for no medical purposes.
- C) to stimulate salivation only.
- D) for various medicinal purposes.
- E) for a limited number of curative properties.

Questão 27, alternativa D

Com base na informação explícita de que *the shrub-like tree (pilocarpus jaborandi)*, da medicina popular, tem inúmeras propriedades curativas (*Pilocarpus jaborandi ... has innumerable healing qualities/linha 08*), caberia ao candidato identificar a alternativa recorrendo à paráfrase *for various medicinal purposes* – alternativa **D**.

28. The beneficial characteristics of *jaborandi*

- A) are nothing new for the Amazon Indians.
- B) have never been confirmed by any American lab.
- C) were scientifically proven by the Amazon Indians.
- D) are an unexpected surprise for the Amazon inhabitants.
- E) have never been taken into consideration in Northeastern Brazil.

⁶ *Plants ...that are native to a particular region live or grow there naturally and have not been brought there by people.*” Vide Collins Cobuild English Language Dictionary; Collins, 1991:957, 5.

Questão 28, alternativa A

Para chegar ao item correto, o candidato deveria recorrer às seguintes informações explícitas: (1) os índios sabem das propriedades terapêuticas do *jaborandi* há gerações (*The Brazilian Indians have known about jaborandi's therapeutic properties for generations* (linhas 03 e 04) e (2) o *jaborandi* tem sido usado pelos índios desde tempos imemoráveis (tão antigos e longínquos na linha do tempo que já não podem ser lembrados com precisão) (*The shrub-like tree has been used since immemorial times by the natives for inducing salivation*/linhas 06 e 07). A segunda afirmação só vem corroborar a primeira (função enfática). A recorrência de informação se deve à necessidade que o autor tem de evidenciar que o conhecimento empírico dos índios, com relação à função terapêutica dessa planta específica, é bem anterior ao conhecimento científico e comprovado do laboratório americano. Assim sendo, quando o *Salegen* foi lançado no mercado, provavelmente em 1997 (Vide a data do texto na referência bibliográfica, fazendo associação com o adjetivo *new* na linha 01.), o conhecimento de suas qualidades medicinais não era novidade para os índios. Com a identificação das informações explícitas apresentadas acima e o estabelecimento da relação de sentido entre elas, caberia ao candidato optar pela alternativa **A**.

29. The text suggests that the American lab

- A) paid for the Indians' knowledge of medicinal plants.
- B) gave the Indians a reward for their sharing of knowledge.
- C) produced medicine without paying for intellectual property.
- D) is being accused by dozens of pharmaceutical labs of exploiting the Indians.
- E) denounced the exploitation of the natural and intellectual resources of Brazil.

Questão 29, alternativa C

Para chegar ao item correto, o candidato deveria recorrer às informações explícitas apresentadas no primeiro e segundo parágrafos do texto. No primeiro parágrafo, o autor deixa bastante evidente o fato de que, bem antes de o laboratório americano pesquisar e patentear o medicamento, os habitantes da floresta já conheciam *jaborandi* (*The Brazilian Indians have known about jaborandi's therapeutic properties for generations...*/linhas 03 e 04), dando aos índios os créditos pela descoberta das propriedades medicinais do *jaborandi*. O segundo parágrafo faz uma crítica a laboratórios que patenteiam materiais naturais retirados da floresta tropical e que desenvolvem seus produtos, algumas vezes até usando o nome original indígena, sem que *royalties* sejam pagos aos autores intelectuais da descoberta. Nesse ponto, o autor faz uma referência direta ao laboratório americano que lançou *Salegen* no mercado (relação entre as partes do texto/relação interparagráfica). A partir dessas informações, o candidato é levado a concluir que o laboratório, como vários outros – *Dozens of international pharmaceutical laboratories* (linha 09), produziu seu medicamento sem qualquer pagamento pela propriedade intelectual dos índios. A resposta correta é a **C**.

TEXT III - CARTUM

Descrição do contexto situacional do cartum

O Cartum apresenta uma embarcação transportando exploradores em trajes de época – período das grandes descobertas marítimas. O balão, através do vocativo (*Indians of Brazil*), indica precisamente o local de aproximação/conquista: o território brasileiro. Também, o mesmo balão informa que essa conquista não é a primeira (*this is the second conquest*), que uma outra já aconteceu (pista textual implícita) e que os viajantes (não necessariamente os mesmos) já exploraram as riquezas do lugar. Contudo, agora (*now*), diferentemente da outra vez (a primeira), eles estão levando (*take away*⁷), pirateando outros itens, os genes e as plantas medicinais.

ANSWER QUESTION 30 ACCORDING TO TEXT III.

TEXT III



Adapted from: www.encuentroindigena.cl/ensayos/genoma.htm

30. The main objective of the cartoon presented above is to
- A) relate the current practices of biopiracy with the past ones.
 - B) alert the Brazilian Indians to the fact that the explorers are arriving.
 - C) inform the reader that the Indians of Brazil resisted the first conquest.
 - D) bring the news that the pharmaceutical labs are interested in the Brazilian flora.
 - E) denounce the exploitation of the natural resources of Brazil without proper compensation.

Questão 30, alternativa A

Nesta questão, procurou-se avaliar a capacidade do candidato de chegar à resposta correta, a partir da compreensão do contexto situacional apresentado pelo Cartum (Vide descrição acima). Para tanto, o candidato deveria recorrer ao aspecto pictográfico e ao texto constante do balão para inferir, através das pistas contextuais explícitas e implícitas, que o objetivo do Cartum é relacionar a biopirataria dos dias atuais (*current practices of biopiracy*) com os tipos de pirataria (cf. *TEXT I*) praticados no passado (*the past ones = the past practices of biopiracy*). A opção correta é a A.

⁷ If you **take something away** from someone, you remove it from them, so that they no longer have it. (Vide Collins Cobuild English Language Dictionary; Collins, 1991:1489)